

## Introductory Note to the Epistles of Ignatius

[a.d. 30–107.] The seductive myth which represents this Father as the little child whom the Lord placed in the midst of his apostles (St. [Matt. xviii. 2](#)) indicates at least the period when he may be supposed to have been born. That he and Polycarp were fellow-disciples under St. John, is a tradition by no means inconsistent with anything in the Epistles of either. His subsequent history is sufficiently indicated in the Epistles which follow.

Had not the plan of this series been so exclusively that of a mere revised reprint, the writings of Ignatius themselves would have made me diffident as to the undertaking. It seems impossible for any one to write upon the subject of these precious remains, without provoking controversy. This publication is designed as an *Eirenicon*, and hence “few words are best,” from one who might be supposed incapable of an unbiased opinion on most of the points which have been raised in connection with these Epistles. I must content myself therefore, by referring the studious reader to the originals as edited by Bishop Jacobson, with a Latin version and copious annotations. That revered and learned divine honoured me with his friendship; and his precious edition has been my frequent study, with theological students, almost ever since it appeared in 1840. It is by no means superannuated by the vigorous Ignatian literature which has since sprung up, and to which reference will be made elsewhere. But I am content to leave the whole matter, without comment, to the minds of Christians of whatever school and to their independent conclusions. It is a great thing to present them in a single volume with the shorter and longer Epistles duly compared, and with the Curetonian version besides. One luxury only I may claim, to relieve the drudging task-work of a mere reviser. Surely I may point out some of the proverbial wisdom of this great disciple, which has often stirred my soul, as with the trumpet heard by St. John in Patmos. In him, indeed, the lions encountered a lion, one truly begotten of “the Lion of the tribe of Judah.” Take, then, as a specimen, these thrilling injunctions from his letter to Polycarp, to whom he bequeathed his own spirit, and in whom he well knew the Church would recognize a sort of survival of St. John himself. If the reader has any true perception of the rhythm and force of the Greek language, let him learn by heart the originals of the following aphorisms:—

- 1 Find time to pray without ceasing.
- 2 Every wound is not healed with the same remedy.
- 3 The times demand thee, as pilots the haven.
- 4 The crown is immortality.<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> Does not this seem a pointed allusion to [Rev. ii. 10](#)?

- 5 Stand like a beaten anvil.<sup>2</sup>
- 6 It is the part of a good athlete to be bruised and to prevail.
- 7 Consider the times: look for Him who is above time.
- 8 Slight not the menservants and the handmaids.
- 9 Let your stewardship define your work.
- 10 A Christian is not his own master, but waits upon God.



Ignatius so delighted in his name Theophorus (sufficiently expounded in his own words to Trajan or his official representative), that it is worth noting how deeply the early Christians felt and believed in (2 Cor. vi. 16) the indwelling Spirit.

Ignatius has been censured for his language to the Romans, in which he seems to crave martyrdom. But he was already condemned, in law a dead man, and felt himself at liberty to glory in his tribulations. Is it more than modern Christians often too lightly sing? —

“Let cares like a wild deluge come,  
And storms of sorrow fall,” etc.

So the holy martyr adds, “Only let me attain unto Jesus Christ.”

The Epistle to the Romans is utterly inconsistent with any conception on his part, that Rome was the see and residence of a bishop holding any other than fraternal relations with himself. It is very noteworthy that it is devoid of expressions, elsewhere made emphatic,<sup>3</sup> which would have been much insisted upon had they been found herein. Think what use would have been made of it, had the words which he addresses to the Smyrnæans (chap. viii.) to strengthen their fidelity to Polycarp, been found in this letter to the Romans, especially as in this letter we first find the use of the phrase “Catholic Church” in patristic writings. He defines it as to be found “where Jesus Christ is,” words which certainly do not limit it to communion with a professed successor of St. Peter.

The following is the original Introductory Notice:—

The epistles ascribed to Ignatius have given rise to more controversy than any other documents connected with the primitive Church. As is evident to every reader on the very first glance at these writings, they contain numerous statements which bear on points of ecclesiastical order that have long divided the Christian world; and a strong temptation has

---

2 Στήθι ὡς ἄκμων τυπτόμενος.

3 See *To the Trallians*, cap. 13. Much might have been made, had it been found here, out of the reference to Christ the High Priest (*Philadelphians*, cap. 9).

thus been felt to allow some amount of prepossession to enter into the discussion of their authenticity or spuriousness. At the same time, this question has furnished a noble field for the display of learning and acuteness, and has, in the various forms under which it has been debated, given rise to not a few works of the very highest ability and scholarship. We shall present such an outline of the controversy as may enable the reader to understand its position at the present day.

There are, in all, fifteen Epistles which bear the name of Ignatius. These are the following: One to the Virgin Mary, two to the Apostle John, one to Mary of Cassobelæ, one to the Tarsians, one to the Antiochians, one to Hero, a deacon of Antioch, one to the Philippians; one to the Ephesians, one to the Magnesians, one to the Trallians, one to the Romans, one to the Philadelphians, one to the Smyrnæans, and one to Polycarp. The first three exist only in Latin: all the rest are extant also in Greek.

It is now the universal opinion of critics, that the first eight of these professedly Ignatian letters are spurious. They bear in themselves indubitable proofs of being the production of a later age than that in which Ignatius lived. Neither Eusebius nor Jerome makes the least reference to them; and they are now by common consent set aside as forgeries, which were at various dates, and to serve special purposes, put forth under the name of the celebrated Bishop of Antioch.

But after the question has been thus simplified, it still remains sufficiently complex. Of the seven Epistles which are acknowledged by Eusebius (*Hist. Eccl.*, iii. 36), we possess two Greek recensions, a shorter and a longer. It is plain that one or other of these exhibits a corrupt text, and scholars have for the most part agreed to accept the shorter form as representing the genuine letters of Ignatius. This was the opinion generally acquiesced in, from the time when critical editions of these Epistles began to be issued, down to our own day. Criticism, indeed, fluctuated a good deal as to which Epistles should be accepted and which rejected. Archp. Usher (1644), Isaac Vossius (1646), J. B. Cotelerius (1672), Dr. T. Smith (1709), and others, edited the writings ascribed to Ignatius in forms differing very considerably as to the order in which they were arranged, and the degree of authority assigned them, until at length, from about the beginning of the eighteenth century, the seven Greek Epistles, of which a translation is here given, came to be generally accepted in their *shorter* form as the genuine writings of Ignatius.

Before this date, however, there had not been wanting some who refused to acknowledge the authenticity of these Epistles in either of the recensions in which they were then known to exist. By far the most learned and elaborate work maintaining this position was that of Daillé (or Dallæus), published in 1666. This drew forth in reply the celebrated *Vindiciæ* of Bishop Pearson, which appeared in 1672. It was generally supposed that this latter work had established on an immoveable foundation the genuineness of the shorter form of the Ignatian Epistles; and, as we have stated above, this was the conclusion almost universally

accepted down to our own day. The only considerable exception to this concurrence was presented by Whiston, who laboured to maintain in his *Primitive Christianity Revived* (1711) the superior claims of the longer recension of the Epistles, apparently influenced in doing so by the support which he thought they furnished to the kind of Arianism which he had adopted.

But although the shorter form of the Ignatian letters had been generally accepted in preference to the longer, there was still a pretty prevalent opinion among scholars, that even it could not be regarded as absolutely free from interpolations, or as of undoubted authenticity. Thus said Lardner, in his *Credibility of the Gospel History* (1743): “have carefully compared the two editions, and am very well satisfied, upon that comparison, that the larger are an interpolation of the smaller, and not the smaller an epitome or abridgment of the larger. ... But whether the smaller themselves are the genuine writings of Ignatius, Bishop of Antioch, is a question that has been much disputed, and has employed the pens of the ablest critics. And whatever positiveness some may have shown on either side, I must own I have found it a very difficult question.”

This expression of uncertainty was repeated in substance by Jortin (1751), Mosheim (1755), Griesbach (1768), Rosenmüller (1795), Neander (1826), and many others; some going so far as to deny that we have any authentic remains of Ignatius at all, while others, though admitting the seven shorter letters as being probably his, yet strongly suspected that they were not free from interpolation. Upon the whole, however, the shorter recension was, until recently, accepted without much opposition, and chiefly in dependence on the work of Bishop Pearson above mentioned, as exhibiting the genuine form of the Epistles of Ignatius.

But a totally different aspect was given to the question by the discovery of a Syriac version of three of these Epistles among the mss. procured from the monastery of St. Mary Deipara, in the desert of Nitria, in Egypt. In the years 1838, 1839, and again in 1842, Archdeacon Tattam visited that monastery, and succeeded in obtaining for the English Government a vast number of ancient Syriac manuscripts. On these being deposited in the British Museum, the late Dr. Cureton, who then had charge of the Syriac department, discovered among them, first, the Epistle to Polycarp, and then again, the same Epistle, with those to the Ephesians and to the Romans, in two other volumes of manuscripts.

As the result of this discovery, Cureton published in 1845 a work, entitled, *The Ancient Syriac Version of the Epistles of St. Ignatius to Polycarp, the Ephesian, and the Romans, etc.*, in which he argued that these Epistles represented more accurately than any formerly published what Ignatius had actually written. This, of course, opened up the controversy afresh. While some accepted the views of Cureton, others very strenuously opposed them. Among the former was the late Chev. Bunsen; among the latter, an anonymous writer in the *English Review*, and Dr. Hefele, in his third edition of the *Apostolic Fathers*. In reply to those who had controverted his arguments, Cureton published his *Vindiciæ Ignatianæ* in 1846, and



his *Corpus Ignatianum* in 1849. He begins his introduction to the last-named work with the following sentences: "Exactly three centuries and a half intervened between the time when three Epistles in Latin, attributed to St. Ignatius, first issued from the press, and the publication in 1845 of three letters in Syriac bearing the name of the same apostolic writer. Very few years passed before the former were almost universally regarded as false and spurious; and it seems not improbable that scarcely a longer period will elapse before the latter be almost as generally acknowledged and received as the only true and genuine letters of the venerable Bishop of Antioch that have either come down to our times, or were ever known in the earliest ages of the Christian Church."

Had the somewhat sanguine hope thus expressed been realized, it would have been unnecessary for us to present to the English reader more than a translation of these three Syriac Epistles. But the Ignatian controversy is not yet settled. There are still those who hold that the balance of argument is in favour of the shorter Greek, as against these Syriac Epistles. They regard the latter as an epitome of the former, and think the harshness which, according to them, exists in the sequence of thoughts and sentences, clearly shows that this is the case. We have therefore given all the forms of the Ignatian letters which have the least claim on our attention.<sup>4</sup> The reader may judge, by comparison for himself, which of these is to be accepted as genuine, supposing him disposed to admit the claims of any one of them. We content ourselves with laying the materials for judgment before him, and with referring to the above-named works in which we find the whole subject discussed. As to the personal history of Ignatius, almost nothing is known. The principal source of information regarding him is found in the account of his martyrdom, to which the reader is referred. Polycarp alludes to him in his Epistle to the Philippians (chap. ix.), and also to his letters (chap. xiii.). Irenæus quotes a passage from his Epistle to the Romans (*Adv. Hær.*, v. 28; *Epist. ad Rom.*, chap. iv.), without, however, naming him. Origen twice refers to him, first in the preface to his Comm. on the Song of Solomon, where he quotes a passage from the Epistle of Ignatius to the Romans, and again in his sixth homily on St. Luke, where he quotes from the Epistle to the Ephesians, both times naming the author. It is unnecessary to give later references.

Supposing the letters of Ignatius and the account of his martyrdom to be authentic, we learn from them that he voluntarily presented himself before Trajan at Antioch, the seat of his bishopric, when that prince was on his *first* expedition against the Parthians and Armenians (a.d. 107); and on professing himself a Christian, was condemned to the wild beasts. After a long and dangerous voyage he came to Smyrna, of which Polycarp was bishop, and thence wrote his four Epistles to the Ephesians, the Magnesians, the Trallians, and the Romans. From Smyrna he came to Troas, and tarrying there a few days, he wrote to the Phil-

---

4 The other Epistles, bearing the name of Ignatius, will be found in the Appendix; so that the English reader possesses in this volume a complete collection of the Ignatian letters.

adelphians, the Smyrnæans, and Polycarp. He then came on to Neapolis, and passed through the whole of Macedonia. Finding a ship at Dyrrachium in Epirus about to sail into Italy, he embarked, and crossing the Adriatic, was brought to Rome, where he perished on the 20th of December 107, or, as some think, who deny a twofold expedition of Trajan against the Parthians, on the same day of the year a.d. 116.

---

## **The Epistle of Ignatius to the Ephesians Shorter and Longer Versions**



*Ignatius, who is also called Theophorus, to the Church which is at Ephesus, in Asia, deservedly most happy, being blessed in the greatness and fulness of God the Father, and predestinated before the beginning<sup>5</sup> of time, that it should be always for an enduring and unchangeable glory, being united<sup>6</sup> and elected through the true passion by the will of the Father, and Jesus Christ, our God: Abundant happiness through Jesus Christ, and His undefiled grace.*

*Ignatius, who is also called Theophorus, to the Church which is at Ephesus, in Asia, deservedly most happy, being blessed in the greatness and fulness of God the Father, and predestinated before the beginning<sup>7</sup> of time, that it should be always for an enduring and unchangeable glory, being united<sup>8</sup> and elected through the true passion by the will of God the Father, and of our Lord Jesus Christ our Saviour: Abundant happiness through Jesus Christ, and His undefiled joy.<sup>9</sup>*

---

5 Literally, “before the ages.”

6 These words may agree with “glory,” but are better applied to the “Church.”

7 Literally, “before the ages.”

8 These words may agree with “glory,” but are better applied to the “Church.”

9 Some read, as in the shorter recension, “grace.”

### Chapter I.—Praise of the Ephesians.

I have become acquainted with your name, much-beloved in God, which ye have acquired by the habit of righteousness, according to the faith and love in Jesus Christ our Saviour. Being the followers<sup>10</sup> of God, and stirring up<sup>11</sup> yourselves by the blood of God, ye have perfectly accomplished the work which was beseeming to you. For, on hearing that I came bound from Syria for the common name and hope, trusting through your prayers to be permitted to fight with beasts at Rome, that so by martyrdom I may indeed become the disciple of Him “who gave Himself for us, an offering and sacrifice to God,”<sup>12</sup> [ye hastened to see me<sup>13</sup>]. I received, therefore,<sup>14</sup> your whole multitude in the name of God, through Onesimus, a man of inexpressible love,<sup>15</sup> and your bishop in the flesh, whom I pray you by Jesus Christ to love, and that you would all seek to be like him. And blessed be He who has granted unto you, being worthy, to obtain such an excellent bishop.

I have become acquainted with your greatly-desired name in God, which ye have acquired by the habit of righteousness, according to the faith and love in Christ Jesus our Saviour. Being the followers<sup>16</sup> of the love of God towards man, and stirring up<sup>17</sup> yourselves by the blood of Christ, you have perfectly accomplished the work which was beseeming to you. For, on hearing that I came bound from Syria for the sake of Christ, our common hope, trusting through your prayers to be permitted to fight with beasts at Rome, that so by martyrdom I may indeed become the disciple of Him “who gave Himself for us, an offering and a sacrifice to God,”<sup>18</sup> [ye hastened to see me<sup>19</sup>]. I have therefore received your whole multitude in the name of God, through Onesimus, a man of inexpressible love,<sup>20</sup> and who is your bishop, whom I pray you by Jesus Christ to love, and that you would all seek to be like him. Blessed be God, who has granted unto you, who are yourselves so excellent, to obtain such an excellent bishop.

---

---

10 Literally, “imitators;” comp. [Eph. v. 1](#).

11 Comp. in the Greek, [2 Tim. i. 6](#).

12 [Eph. v. 2](#).

13 This is wanting in the Greek.

14 Literally, “since therefore,” without any apodosis.

15 Or, “unspeakably beloved.”

16 Literally, “imitators;” comp. [Eph. v. 1](#).

17 Comp. in the Greek, [2 Tim. i. 6](#).

18 [Eph. v. 2](#).

19 This is wanting in the Greek.

20 Or, “unspeakably beloved.”



### Chapter II.—**Congratulations and entreaties.**

As to my fellow-servant Burrhus, your deacon in regard to God and blessed in all things,<sup>21</sup> I beg that he may continue longer, both for your honour and that of your bishop. And Crocus also, worthy both of God and you, whom I have received as the manifestation<sup>22</sup> of your love, hath in all things refreshed<sup>23</sup> me, as the Father of our Lord Jesus Christ shall also refresh<sup>24</sup> him; together with Onesimus, and Burrhus, and Euplus, and Fronto, by means of whom, I have, as to love, beheld all of you. May I always have joy of you, if indeed I be worthy of it. It is therefore befitting that you should in every way glorify Jesus Christ, who hath glorified you, that by a unanimous obedience “ye may be perfectly joined together in the same mind, and in the same judgment, and may all speak the same thing concerning the same thing,”<sup>25</sup> and that, being subject to the bishop and the presbytery, ye may in all respects be sanctified.

As to our fellow-servant Burrhus, your deacon in regard to God and blessed in all things, I pray that he may continue blameless for the honour of the Church, and of your most blessed bishop. Crocus also, worthy both of God and you, whom we have received as the manifestation<sup>26</sup> of your love to us, hath in all things refreshed<sup>27</sup> me, and “hath not been ashamed of my chain,”<sup>28</sup> as the Father of our Lord Jesus Christ will also refresh<sup>29</sup> him; together with Onesimus, and Burrhus, and Euplus, and Fronto, by means of whom I have, as to love, beheld all of you. May I always have joy of you, if indeed I be worthy of it. It is therefore befitting that you should in every way glorify Jesus Christ, who hath glorified you, that by a unanimous obedience “ye may be perfectly joined together in the same mind and in the same judgment, and may all speak the same thing concerning the same thing,”<sup>30</sup> and that, being subject to the bishop and the presbytery, ye may in all respects be sanctified.

---

21 Or, “our most blessed deacon in all things pertaining to God.”

22 Literally, “pattern.”

23 Comp. 1 Cor. xvi. 18, etc.

24 Comp. 1 Cor. xvi. 18, etc.

25 1 Cor. i. 10.

26 Literally, “pattern.”

27 Comp. 1 Cor. xvi. 18, etc.

28 Comp. 2 Tim. i. 16.

29 Comp. 1 Cor. xvi. 18, etc.

30 1 Cor. i. 10.

**Chapter III.—Exhortations to unity.**

I do not issue orders to you, as if I were some great person. For though I am bound for the name [of Christ], I am not yet perfect in Jesus Christ. For now I begin to be a disciple, and I speak to you as fellow-disciples with me. For it was needful for me to have been stirred up by you in faith, exhortation, patience, and long-suffering. But inasmuch as love suffers me not to be silent in regard to you, I have therefore taken<sup>31</sup> upon me first to exhort you that ye would all run together in accordance with the will of God. For even Jesus Christ, our inseparable life, is the [manifested] will of the Father; as also bishops, settled everywhere to the utmost bounds [of the earth], are so by the will of Jesus Christ.

I do not issue orders to you, as if I were some great person. For though I am bound for His name, I am not yet perfect in Jesus Christ. For now I begin to be a disciple, and I speak to you as my fellow-servants. For it was needful for me to have been admonished by you in faith, exhortation, patience, and long-suffering. But inasmuch as love suffers me not to be silent in regard to you, I have therefore taken<sup>32</sup> upon me first to exhort you that ye would run together in accordance with the will of God. For even Jesus Christ does all things according to the will of the Father, as He Himself declares in a certain place, "I do always those things that please Him."<sup>33</sup> Wherefore it behoves us also to live according to the will of God in Christ, and to imitate Him as Paul did. For, says he, "Be ye followers of me, even as I also am of Christ."<sup>34</sup>

---

---

31 Comp. Philem. 8, 9.

32 Comp. Philem. 8, 9.

33 John viii. 29.

34 1 Cor. xi. 1.

**Chapter IV.—The same continued.**

Wherefore it is fitting that ye should run together in accordance with the will of your bishop, which thing also ye do. For your justly renowned presbytery, worthy of God, is fitted as exactly to the bishop as the strings are to the harp. Therefore in your concord and harmonious love, Jesus Christ is sung. And do ye, man by man, become a choir, that being harmonious in love, and taking up the song of God in unison, ye may with one voice sing to the Father through Jesus Christ, so that He may both hear you, and perceive by your works that ye are indeed the members of His Son. It is profitable, therefore, that you should live in an unblameable unity, that thus ye may always enjoy communion with God.

Wherefore it is fitting that ye also should run together in accordance with the will of the bishop who by God's appointment<sup>35</sup> rules over you. Which thing ye indeed of yourselves do, being instructed by the Spirit. For your justly-renowned presbytery, being worthy of God, is fitted as exactly to the bishop as the strings are to the harp. Thus, being joined together in concord and harmonious love, of which Jesus Christ is the Captain and Guardian, do ye, man by man, become but one choir; so that, agreeing together in concord, and obtaining<sup>36</sup> a perfect unity with God, ye may indeed be one in harmonious feeling with God the Father, and His beloved Son Jesus Christ our Lord. For, says He, "Grant unto them, Holy Father, that as I and Thou are one, they also may be one in us."<sup>37</sup> It is therefore profitable that you, being joined together with God in an unblameable unity, should be the followers of the example of Christ, of whom also ye are members.



---

35 Literally, "according to God."

36 Literally, "receiving a union to God in oneness."

37 [John xvii. 11, 12.](#)

### Chapter V.—The praise of unity.

For if I in this brief space of time, have enjoyed such fellowship with your bishop —I mean not of a mere human, but of a spiritual nature—how much more do I reckon you happy who are so joined to him as the Church is to Jesus Christ, and as Jesus Christ is to the Father, that so all things may agree in unity! Let no man deceive himself: if any one be not within the altar, he is deprived of the bread of God. For if the prayer of one or two possesses<sup>38</sup> such power, how much more that of the bishop and the whole Church! He, therefore, that does not assemble with the Church, has even<sup>39</sup> by this manifested his pride, and condemned himself. For it is written, “God resisteth the proud.”<sup>40</sup> Let us be careful, then, not to set ourselves in opposition to the bishop, in order that we may be subject to God.

For if I, in this brief space of time, have enjoyed such fellowship with your bishop —I mean not of a mere human, but of a spiritual nature—how much more do I reckon you happy, who so depend<sup>41</sup> on him as the Church does on the Lord Jesus, and the Lord does on God and His Father, that so all things may agree in unity! Let no man deceive himself: if any one be not within the altar, he is deprived of the bread of God. For if the prayer of one or two possesses<sup>42</sup> such power that Christ stands in the midst of them, how much more will the prayer of the bishop and of the whole Church, ascending up in harmony to God, prevail for the granting of all their petitions in Christ! He, therefore, that separates himself from such, and does not meet in the society where sacrifices<sup>43</sup> are offered, and with “the Church of the first-born whose names are written in heaven,” is a wolf in sheep’s clothing,<sup>44</sup> while he presents a mild outward appearance. Do ye, beloved, be careful to be subject to the bishop, and the presbyters and the deacons. For he that is subject to these is obedient to Christ, who has appointed them; but he that is disobedient to these is disobedient to Christ Jesus. And “he that obeyeth not<sup>45</sup> the Son shall not see life, but the wrath of God abideth on him.” For he that yields not obedience to his superiors is self-confident, quarrelsome, and proud. But “God,” says [the Scripture] “resisteth the proud, but giveth grace to the humble;”<sup>46</sup> and, “The proud have greatly transgressed.” The Lord also says to the priests, “He that heareth you, heareth Me; and he that heareth Me, heareth the Father that sent Me.

---

38 [Matt. xviii. 19.](#)

39 Or, “already.”

40 [Prov. iii. 34; Jas. iv. 6; 1 Pet. v. 5.](#)

41 Some read, “mixed up with.”

42 [Matt. xviii. 19.](#)

43 Literally, “in the assembly of sacrifices.”

44 [Matt. vii. 15.](#)

45 Or, “believeth not” ([John iii. 36](#)).

46 [Prov. iii. 34; Jas. iv. 6; 1 Pet. v. 5.](#)

He that despiseth you, despiseth Me; and he that despiseth Me, despiseth Him that sent Me.”

---

**Chapter VI.—Have respect to the bishop as to Christ Himself.**

Now the more any one sees the bishop keeping silence,<sup>47</sup> the more ought he to revere him. For we ought to receive every one whom the Master of the house sends to be over His household,<sup>48</sup> as we would do Him that sent him. It is manifest, therefore, that we should look upon the bishop even as we would upon the Lord Himself. And indeed Onesimus himself greatly commends your good order in God, that ye all live according to the truth, and that no sect<sup>49</sup> has any dwelling-place among you. Nor, indeed, do ye hearken to any one rather than to Jesus Christ speaking in truth.

The more, therefore, you see the bishop silent, the more do you reverence him. For we ought to receive every one whom the Master of the house sends to be over His household,<sup>50</sup> as we would do Him that sent him. It is manifest, therefore, that we should look upon the bishop even as we would look upon the Lord Himself, standing, as he does, before the Lord. For “it behoves the man who looks carefully about him, and is active in his business, to stand before kings, and not to stand before slothful men.”<sup>51</sup> And indeed Onesimus himself greatly commends your good order in God, that ye all live according to the truth, and that no sect has any dwelling-place among you. Nor indeed do ye hearken to any one rather than to Jesus Christ, the true Shepherd and Teacher. And ye are, as Paul wrote to you, “one body and one spirit, because ye have also been called in one hope of the faith.”<sup>52</sup> Since also “there is one Lord, one faith, one baptism, one God and Father of all, who is over all, and through all, and in all.”<sup>53</sup> Such, then, are ye, having been taught by such instructors, Paul the Christ-bearer, and Timothy the most faithful.



---

47 That is, “showing forbearance.”

48 Comp. [Matt. xxiv. 25.](#)

49 Or, “heresy.”

50 Comp. [Matt. xxiv. 25.](#)

51 [Prov. xxii. 29,](#) after LXX.

52 [Eph. iv. 4.](#)

53 [Eph. iv. 5, 6.](#)

**Chapter VII.—Beware of false teachers.**

For some are in the habit of carrying about the name [of Jesus Christ] in wicked guile, while yet they practise things unworthy of God, whom ye must flee as ye would wild beasts. For they are ravening dogs, who bite secretly, against whom ye must be on your guard, inasmuch as they are men who can scarcely be cured. There is one Physician who is possessed both of flesh and spirit; both made and not made; God existing in flesh; true life in death; both of Mary and of God; first possible and then impossible,—<sup>54</sup> even Jesus Christ our Lord.

But some most worthless persons are in the habit of carrying about the name [of Jesus Christ] in wicked guile, while yet they practise things unworthy of God, and hold opinions contrary to the doctrine of Christ, to their own destruction, and that of those who give credit to them, whom you must avoid as ye would wild beasts. For “the righteous man who avoids them is saved for ever; but the destruction of the ungodly is sudden, and a subject of rejoicing.”<sup>55</sup> For “they are dumb dogs, that cannot bark,”<sup>56</sup> raving mad, and biting secretly, against whom ye must be on your guard, since they labour under an incurable disease. But our Physician is the only true God, the unbegotten and unapproachable, the Lord of all, the Father and Begetter of the only-begotten Son. We have also as a Physician the Lord our God, Jesus the Christ, the only-begotten Son and Word, before time began,<sup>57</sup> but who afterwards became also man, of Mary the virgin. For “the Word was made flesh.”<sup>58</sup> Being incorporeal, He was in the body; being impassible, He was in a passible body; being immortal, He was in a mortal body; being life, He became subject to corruption, that He might free our souls from death and corruption, and heal them, and might restore them to health, when they were diseased with ungodliness and wicked lusts.

---

54 This clause is wanting in the Greek, and has been supplied from the ancient Latin version.

55 [Prov. x. 25](#), [Prov. xi. 3](#).

56 [Isa. lvi. 10](#)

57 Or, “before the ages.”

58 [John i. 14](#).

**Chapter VIII.—Renewed praise of the Ephesians.**

Let not then any one deceive you, as indeed ye are not deceived, inasmuch as ye are wholly devoted to God. For since there is no strife raging among you which might distress you, ye are certainly living in accordance with God's will. I am far inferior to you, and require to be sanctified by your Church of Ephesus, so renowned throughout the world. They that are carnal cannot do those things which are spiritual, nor they that are spiritual the things which are carnal; even as faith cannot do the works of unbelief, nor unbelief the works of faith. But even those things which ye do according to the flesh are spiritual; for ye do all things in Jesus Christ.

Let not then any one deceive you, as indeed ye are not deceived; for ye are wholly devoted to God. For when there is no evil desire within you, which might defile and torment you, then do ye live in accordance with the will of God, and are [the servants] of Christ. Cast ye out that which defiles<sup>59</sup> you, who are of the<sup>60</sup> most holy Church of the Ephesians, which is so famous and celebrated throughout the world. They that are carnal cannot do those things which are spiritual, nor they that are spiritual the things which are carnal; even as faith cannot do the works of unbelief, nor unbelief the works of faith. But ye, being full of the Holy Spirit, do nothing according to the flesh, but all things according to the Spirit. Ye are complete in Christ Jesus, "who is the Saviour of all men, specially of them that believe."<sup>61</sup>



---

59 It is difficult to translate περίψημα in this and similar passages; comp. 1 Cor. iv. 13.

60 Literally, "and the."

61 1 Tim. iv. 10.



**Chapter IX.—Ye have given no heed to false teachers.**

Nevertheless, I have heard of some who have passed on from this to you, having false doctrine, whom ye did not suffer to sow among you, but stopped your ears, that ye might not receive those things which were sown by them, as being stones<sup>62</sup> of the temple of the Father, prepared for the building of God the Father, and drawn up on high by the instrument of Jesus Christ, which is the cross,<sup>63</sup> making use of the Holy Spirit as a rope, while your faith was the means by which you ascended, and your love the way which led up to God. Ye, therefore, as well as all your fellow-travellers, are God-bearers, temple-bearers, Christ-bearers, bearers of holiness, adorned in all respects with the commandments of Jesus Christ, in whom also I exult that I have been thought worthy, by means of this Epistle, to converse and rejoice with you, because with respect to your Christian life<sup>64</sup> ye love nothing but God only.

Nevertheless, I have heard of some who have passed in among you, holding the wicked doctrine of the strange and evil spirit; to whom ye did not allow entrance to sow their tares, but stopped your ears that ye might not receive that error which was proclaimed by them, as being persuaded that that spirit which deceives the people does not speak the things of Christ, but his own, for he is a lying spirit. But the Holy Spirit does not speak His own things, but those of Christ, and that not from himself, but from the Lord; even as the Lord also announced to us the things that He received from the Father. For, says He, “the word which ye hear is not Mine, but the Father’s, who sent Me.”<sup>65</sup> And says He of the Holy Spirit, “He shall not speak of Himself, but whatsoever things He shall hear from Me.”<sup>66</sup> And He says of Himself to the Father, “I have,” says He, “glorified Thee upon the earth; I have finished the work which, Thou gavest Me; I have manifested Thy name to men.”<sup>67</sup> And of the Holy Ghost, “He shall glorify Me, for He receives of Mine.”<sup>68</sup> But the spirit of deceit preaches himself, and speaks his own things, for he seeks to please himself. He glorifies himself, for he is full of arrogance. He is lying, fraudulent, soothing, flattering, treacherous, rhapsodical, trifling, inharmonious, verbose, sordid, and timorous. From his power Jesus Christ will deliver you, who has founded you upon the rock, as being chosen stones, well fitted for the divine edifice of the Father, and who are raised up on high by Christ, who was crucified for you, making use of the Holy Spirit as a rope, and being borne up by faith, while exalted by

---

62 Comp. 1 Pet. ii. 5.

63 Comp. John xii. 32.

64 Literally, “according to the other life.”

65 John xiv. 24.

66 John xvi. 13.

67 John xvii. 4, 6.

68 John xvi. 14.

love from earth to heaven, walking in company with those that are undefiled. For, says [the Scripture], “Blessed are the undefiled in the way, who walk in the law of the Lord.”<sup>69</sup> Now the way is unerring, namely, Jesus Christ. For, says He, “I am the way and the life.”<sup>70</sup> And this way leads to the Father. For “no man,” says He, “cometh to the Father but by Me.”<sup>71</sup> Blessed, then, are ye who are God-bearers, spirit-bearers, temple-bearers, bearers of holiness, adorned in all respects with the commandments of Jesus Christ, being “a royal priesthood, a holy nation, a peculiar people,”<sup>72</sup> on whose account I rejoice exceedingly, and have had the privilege, by this Epistle, of conversing with “the saints which are at Ephesus, the faithful in Christ Jesus.”<sup>73</sup> I rejoice, therefore, over you, that ye do not give heed to vanity, and love nothing according to the flesh, but according to God.

---

---

69 Ps. cxix. 1.

70 John xiv. 6.

71 John xiv. 6.

72 1 Pet. ii. 9.

73 Eph. i. 1.

**Chapter X.—Exhortations to prayer, humility, etc.**

And pray ye without ceasing in behalf of other men. For there is in them hope of repentance that they may attain to God. See,<sup>74</sup> then, that they be instructed by your works, if in no other way. Be ye meek in response to their wrath, humble in opposition to their boasting; to their blasphemies return<sup>75</sup> your prayers; in contrast to their error, be ye steadfast<sup>76</sup> in the faith; and for their cruelty, manifest your gentleness. While we take care not to imitate their conduct, let us be found their brethren in all true kindness; and let us seek to be followers of the Lord (who ever more unjustly treated, more destitute, more condemned?), that so no plant of the devil may be found in you, but ye may remain in all holiness and sobriety in Jesus Christ, both with respect to the flesh and spirit.

And pray ye without ceasing in behalf of other men; for there is hope of the repentance, that they may attain to God. For “cannot he that falls arise again, and he that goes astray return?”<sup>77</sup> Permit them, then, to be instructed by you. Be ye therefore the ministers of God, and the mouth of Christ. For thus saith the Lord, “If ye take forth the precious from the vile, ye shall be as my mouth.”<sup>78</sup> Be ye humble in response to their wrath; oppose to their blasphemies your earnest prayers; while they go astray, stand ye steadfast in the faith. Conquer ye their harsh temper by gentleness, their passion by meekness. For “blessed are the meek;”<sup>79</sup> and Moses was meek above all men;<sup>80</sup> and David was exceeding meek.<sup>81</sup> Wherefore Paul exhorts as follows: “The servant of the Lord must not strive, but be gentle towards all men, apt to teach, patient, in meekness instructing those that oppose themselves.”<sup>82</sup> Do not seek to avenge yourselves on those that injure you, for says [the Scripture], “If I have returned evil to those who returned evil to me.”<sup>83</sup> Let us make them brethren by our kindness. For say ye to those that hate you, Ye are our brethren, that the name of the Lord may be glorified. And let us imitate the Lord, “who, when He was reviled, reviled not again;”<sup>84</sup> when He was crucified, He answered not; “when He suffered, He threatened not;”<sup>85</sup> but prayed for His

---

74 Literally, “permit.”

75 The verb is here omitted in the original.

76 Comp. Col. i. 23.

77 Jer. viii. 4.

78 Jer. xv. 19.

79 Matt. v. 4.

80 Num. xii. 3.

81 Ps. cxxxi. 2.

82 2 Tim. ii. 24, 25.

83 Ps. vii. 4.

84 1 Pet. ii. 23.

85 1 Pet. ii. 23.

enemies, “Father, forgive them; they know not what they do.”<sup>86</sup> If any one, the more he is injured, displays the more patience, blessed is he. If any one is defrauded, if any one is despised, for the name of the Lord, he truly is the servant of Christ. Take heed that no plant of the devil be found among you, for such a plant is bitter and salt. “Watch ye, and be ye sober,”<sup>87</sup> in Christ Jesus.

---

---

86 Luke xxiii. 34.

87 1 Pet. iv. 7.

**Chapter XI.—An exhortation to fear God, etc.**

The last times are come upon us. Let us therefore be of a reverent spirit, and fear the long-suffering of God, that it tend not to our condemnation. For let us either stand in awe of the wrath to come, or show regard for the grace which is at present displayed— one of two things. Only [in one way or another] let us be found in Christ Jesus unto the true life. Apart from Him, let nothing attract<sup>88</sup> you, for whom I bear about these bonds, these spiritual jewels, by which may I arise through your prayers, of which I entreat I may always be a partaker, that I may be found in the lot of the Christians of Ephesus, who have always been of the same mind with the apostles through the power of Jesus Christ.

The last times are come upon us. Let us therefore be of a reverent spirit, and fear the long-suffering of God, lest we despise the riches of His goodness and forbearance.<sup>89</sup> For let us either fear the wrath to come, or let us love the present joy in the life that now is; and let our present and true joy be only this, to be found in Christ Jesus, that we may truly live. Do not at any time desire so much as even to breathe apart from Him. For He is my hope; He is my boast; He is my never-failing riches, on whose account I bear about with me these bonds from Syria to Rome, these spiritual jewels, in which may I be perfected through your prayers, and become a partaker of the sufferings of Christ, and have fellowship with Him in His death, His resurrection from the dead, and His everlasting life.<sup>90</sup> May I attain to this, so that I may be found in the lot of the Christians of Ephesus, who have always had intercourse with the apostles by the power of Jesus Christ, with Paul, and John, and Timothy the most faithful.

---

---

88 Literally, “let nothing become you.”

89 Rom. ii. 4.

90 Phil. iii. 10.

### Chapter XII.—Praise of the Ephesians.

I know both who I am, and to whom I write. I am a condemned man, ye have been the objects of mercy; I am subject to danger, ye are established in safety. Ye are the persons through<sup>91</sup> whom those pass that are cut off for the sake of God. Ye are initiated into the mysteries of the Gospel with Paul, the holy, the martyred, the deservedly most happy, at whose feet<sup>92</sup> may I be found, when I shall attain to God; who in all his Epistles makes mention of you in Christ Jesus.

I know both who I am, and to whom I write. I am the very insignificant Ignatius, who have my lot with<sup>93</sup> those who are exposed to danger and condemnation. But ye have been the objects of mercy, and are established in Christ. I am one delivered over [to death], but the least of all those that have been cut off for the sake of Christ, “from the blood of righteous Abel”<sup>94</sup> to the blood of Ignatius. Ye are initiated into the mysteries of the Gospel with Paul, the holy, the martyred, inasmuch as he was “a chosen vessel;”<sup>95</sup> at whose feet may I be found, and at the feet of the rest of the saints, when I shall attain to Jesus Christ, who is always mindful of you in His prayers. \_\_\_\_\_



---

91 Literally, “ye are the passage of.”

92 Literally, “footsteps.”

93 Literally, “am like to.”

94 [Matt. xxiii. 35.](#)

95 [Acts ix. 15.](#)

**Chapter XIII.—Exhortation to meet together frequently for the worship of God.**

Take heed, then, often to come together to give thanks to God, and show forth His praise. For when ye assemble frequently in the same place, the powers of Satan are destroyed, and the destruction at which he aims<sup>96</sup> is prevented by the unity of your faith. Nothing is more precious than peace, by which all war, both in heaven and earth,<sup>97</sup> is brought to an end.

Take heed, then, often to come together to give thanks to God, and show forth His praise. For when ye come frequently together in the same place, the powers of Satan are destroyed, and his “fiery darts”<sup>98</sup> urging to sin fall back ineffectual. For your concord and harmonious faith prove his destruction, and the torment of his assistants. Nothing is better than that peace which is according to Christ, by which all war, both of aërial and terrestrial spirits, is brought to an end. “For we wrestle not against blood and flesh, but against principalities and powers, and against the rulers of the darkness of this world, against spiritual wickedness in heavenly places.”<sup>99</sup>

---

---

96 Literally, “his destruction.”

97 Literally, “of heavenly and earthly things.”

98 Eph. vi. 16.

99 Eph. vi. 12.

**Chapter XIV.—Exhortations to faith and love.**

None of these things is hid from you, if ye perfectly possess that faith and love towards Christ Jesus<sup>100</sup> which are the beginning and the end of life. For the beginning is faith, and the end is love.<sup>101</sup> Now these two, being inseparably connected together,<sup>102</sup> are of God, while all other things which are requisite for a holy life follow after them. No man [truly] making a profession of faith sinneth;<sup>103</sup> nor does he that possesses love hate any one. The tree is made manifest by its fruit;<sup>104</sup> so those that profess themselves to be Christians shall be recognised by their conduct. For there is not now a demand for mere profession,<sup>105</sup> but that a man be found continuing in the power of faith to the end.

Wherefore none of the devices of the devil shall be hidden from you, if, like Paul, ye perfectly possess that faith and love towards Christ<sup>106</sup> which are the beginning and the end of life. The beginning of life is faith, and the end is love. And these two being inseparably connected together, do perfect the man of God; while all other things which are requisite to a holy life follow after them. No man making a profession of faith ought to sin, nor one possessed of love to hate his brother. For He that said, “Thou shalt love the Lord thy God,”<sup>107</sup> said also, “and thy neighbour as thyself.”<sup>108</sup> Those that profess themselves to be Christ’s are known not only by what they say, but by what they practise. “For the tree is known by its fruit.”<sup>109</sup>

---

---

100 1 Tim. i. 14.

101 1 Tim. i. 5.

102 Literally, “being in unity.”

103 Comp. 1 John iii. 7.

104 Matt. xii. 33.

105 Literally, “there is not now the work of profession.”

106 1 Tim. i. 14.

107 Luke x. 27.

108 Luke x. 27.

109 Matt. xii. 33.



**Chapter XV.—Exhortation to confess Christ by silence as well as speech.**

It is better for a man to be silent and be [a Christian], than to talk and not to be one. It is good to teach, if he who speaks also acts. There is then one Teacher, who spake and it was done; while even those things which He did in silence are worthy of the Father. He who possesses the word of Jesus, is truly able to hear even His very silence, that he may be perfect, and may both act as he speaks, and be recognised by his silence. There is nothing which is hid from God, but our very secrets are near to Him. Let us therefore do all things as those who have Him dwelling in us, that we may be His temples,<sup>110</sup> and He may be in us as our God, which indeed He is, and will manifest Himself before our faces. Wherefore we justly love Him.

It is better for a man to be silent and be [a Christian], than to talk and not to be one. “The kingdom of God is not in word, but in power.”<sup>111</sup> Men “believe with the heart, and confess with the mouth,” the one “unto righteousness,” the other “unto salvation.”<sup>112</sup> It is good to teach, if he who speaks also acts. For he who shall both “do and teach, the same shall be great in the kingdom.”<sup>113</sup> Our Lord and God, Jesus Christ, the Son of the living God, first did and then taught, as Luke testifies, “whose praise is in the Gospel through all the Churches.”<sup>114</sup> There is nothing which is hid from the Lord, but our very secrets are near to Him. Let us therefore do all things as those who have Him dwelling in us, that we may be His temples,<sup>115</sup> and He may be in us as God. Let Christ speak in us, even as He did in Paul. Let the Holy Spirit teach us to speak the things of Christ in like manner as He did.



---

110 1 Cor. vi. 19.

111 1 Cor. iv. 20.

112 Rom. x. 10.

113 Matt. v. 19.

114 2 Cor. viii. 18.

115 1 Cor. vi. 19.

**Chapter XVI.—The fate of false teachers.**

Do not err, my brethren.<sup>116</sup> Those that corrupt families shall not inherit the kingdom of God.<sup>117</sup> If, then, those who do this as respects the flesh have suffered death, how much more shall this be the case with any one who corrupts by wicked doctrine the faith of God, for which Jesus Christ was crucified! Such an one becoming defiled [in this way], shall go away into everlasting fire, and so shall every one that hearkens unto him.

Do not err, my brethren.<sup>118</sup> Those that corrupt families shall not inherit the kingdom of God.<sup>119</sup> And if those that corrupt mere human families are condemned to death, how much more shall those suffer everlasting punishment who endeavour to corrupt the Church of Christ, for which the Lord Jesus, the only-begotten Son of God, endured the cross, and submitted to death! Whosoever, “being waxen fat,”<sup>120</sup> and “become gross,” sets at nought His doctrine, shall go into hell. In like manner, every one that has received from God the power of distinguishing, and yet follows an unskilful shepherd, and receives a false opinion for the truth, shall be punished. “What communion hath light with darkness? or Christ with Belial? Or what portion hath he that believeth with an infidel? or the temple of God with idols?”<sup>121</sup> And in like manner say I, what communion hath truth with falsehood? or righteousness with unrighteousness? or true doctrine with that which is false?

---

116 Comp. Jas. i. 16.

117 1 Cor. vi. 9, 10.

118 Comp. Jas. i. 16.

119 1 Cor. vi. 9, 10.

120 Deut. xxxii. 15.

121 2 Cor. vi. 14–16.

**Chapter XVII.—Beware of false doctrines.**

For this end did the Lord suffer the ointment to be poured upon His head,<sup>122</sup> that He might breathe immortality into His Church. Be not ye anointed with the bad odour of the doctrine of the prince of this world; let him not lead you away captive from the life which is set before you. And why are we not all prudent, since we have received the knowledge of God, which is Jesus Christ? Why do we foolishly perish, not recognising the gift which the Lord has of a truth sent to us?

For this end did the Lord suffer the ointment to be poured upon His head,<sup>123</sup> that His Church might breathe forth immortality. For saith [the Scripture], “Thy name is as ointment poured forth; therefore have the virgins loved Thee; they have drawn Thee; at the odour of Thine ointments we will run after Thee.”<sup>124</sup> Let no one be anointed with the bad odour of the doctrine of [the prince of] this world; let not the holy Church of God be led captive by his subtlety, as was the first woman.<sup>125</sup> Why do we not, as gifted with reason, act wisely? When we had received from Christ, and had grafted in us the faculty of judging concerning God, why do we fall headlong into ignorance? and why, through a careless neglect of acknowledging the gift which we have received, do we foolishly perish?

---

122 Comp. [John xii. 7.](#)

123 Comp. [John xii. 7.](#)

124 [Cant. i. 3, 4.](#)

125 Literally, “before the ages.”

### Chapter XVIII.—The glory of the cross.

Let my spirit be counted as nothing<sup>126</sup> for the sake of the cross, which is a stumbling-block<sup>127</sup> to those that do not believe, but to us salvation and life eternal. “Where is the wise man? where the disputer?”<sup>128</sup> Where is the boasting of those who are styled prudent? For our God, Jesus Christ, was, according to the appointment<sup>129</sup> of God, conceived in the womb by Mary, of the seed of David, but by the Holy Ghost. He was born and baptized, that by His passion He might purify the water.

The cross of Christ is indeed a stumbling-block to those that do not believe, but to the believing it is salvation and life eternal. “Where is the wise man? where the disputer?”<sup>130</sup> Where is the boasting of those who are called mighty? For the Son of God, who was begotten before time began,<sup>131</sup> and established all things according to the will of the Father, He was conceived in the womb of Mary, according to the appointment of God, of the seed of David, and by the Holy Ghost. For says [the Scripture], “Behold, a virgin shall be with child, and shall bring forth a son, and He shall be called Immanuel.”<sup>132</sup> He was born and was baptized by John, that He might ratify the institution committed to that prophet.



---

126 Again, περίψημα, translated “offscouring,” 1 Cor. iv. 13.

127 Comp. 1 Cor. i. 18.

128 1 Cor. i. 20.

129 Or, “economy,” or “dispensation.” Comp. Col. i. 25; 1 Tim. i. 4.

130 1 Cor. i. 20.

131 Literally, “before the ages.”

132 Isa. vii. 14; Matt. i. 23.

**Chapter XIX.—Three celebrated mysteries.**

Now the virginity of Mary was hidden from the prince of this world, as was also her offspring, and the death of the Lord; three mysteries of renown,<sup>133</sup> which were wrought in silence by<sup>134</sup> God. How, then, was He manifested to the world?<sup>135</sup> A star shone forth in heaven above all the other stars, the light of which was inexpressible, while its novelty struck men with astonishment. And all the rest of the stars, with the sun and moon, formed a chorus to this star, and its light was exceedingly great above them all. And there was agitation felt as to whence this new spectacle came, so unlike to everything else [in the heavens]. Hence every kind of magic was destroyed, and every bond of wickedness disappeared; ignorance was removed, and the old kingdom abolished, God Himself being manifested in human form for the renewal of eternal life. And now that took a beginning which had been prepared by God. Henceforth all things were in a state of tumult, because He meditated the abolition of death.

Now the virginity of Mary was hidden from the prince of this world, as was also her offspring, and the death of the Lord; three mysteries of renown,<sup>136</sup> which were wrought in silence, but have been revealed to us. A star shone forth in heaven above all that were before it, and its light was inexpressible, while its novelty struck men with astonishment. And all the rest of the stars, with the sun and moon, formed a chorus to this star. It far exceeded them all in brightness, and agitation was felt as to whence this new spectacle [proceeded]. Hence worldly wisdom became folly; conjuration was seen to be mere trifling; and magic became utterly ridiculous. Every law<sup>137</sup> of wickedness vanished away; the darkness of ignorance was dispersed; and tyrannical authority was destroyed, God being manifested as a man, and man displaying power as God. But neither was the former a mere imagination,<sup>138</sup> nor did the second imply a bare humanity;<sup>139</sup> but the one was absolutely true,<sup>140</sup> and the other an economical arrangement.<sup>141</sup> Now that received a beginning which was perfected by God.<sup>142</sup> Henceforth all things were in a state of tumult, because He meditated the abolition of death.

---

133 Literally, "of noise."

134 Or, "in the silence of God"—divine silence.

135 Literally, "to the ages."

136 Literally, "of noise."

137 Some read, "bond."

138 Literally, "opinion."

139 Literally, "bareness."

140 Literally, "truth."

141 Literally, "an economy."

142 Or, "that which was perfect received a beginning from God."

**Chapter XX.—Promise of another letter.**

If Jesus Christ shall graciously permit me through your prayers, and if it be His will, I shall, in a second little work which I will write to you, make further manifest to you [the nature of] the dispensation of which I have begun [to treat], with respect to the new man, Jesus Christ, in His faith and in His love, in His suffering and in His resurrection. Especially [will I do this<sup>143</sup>] if the Lord make known to me that ye come together man by man in common through grace, individually,<sup>144</sup> in one faith, and in Jesus Christ, who was of the seed of David according to the flesh, being both the Son of man and the Son of God, so that ye obey the bishop and the presbytery with an undivided mind, breaking one and the same bread, which is the medicine of immortality, and the antidote to prevent us from dying, but [which causes] that we should live for ever in Jesus Christ.



---

143 The punctuation and meaning are here doubtful.

144 Literally, “by name.”

**Chapter XX.—Exhortations to steadfastness and unity.**

Stand fast, brethren, in the faith of Jesus Christ, and in His love, in His passion, and in His resurrection. Do ye all come together in common, and individually,<sup>145</sup> through grace, in one faith of God the Father, and of Jesus Christ His only-begotten Son, and “the first-born of every creature,”<sup>146</sup> but of the seed of David according to the flesh, being under the guidance of the Comforter, in obedience to the bishop and the presbytery with an undivided mind, breaking one and the same bread, which is the medicine of immortality, and the antidote which prevents us from dying, but a cleansing remedy driving away evil, [which causes] that we should live in God through Jesus Christ.

---

145 Literally, “by name.”

146 [Col. i. 15.](#)

**Chapter XXI.—Conclusion.**

My soul be for yours and theirs<sup>147</sup> whom, for the honour of God, ye have sent to Smyrna; whence also I write to you, giving thanks unto the Lord, and loving Polycarp even as I do you. Remember me, as Jesus Christ also remembered you. Pray ye for the Church which is in Syria, whence I am led bound to Rome, being the last of the faithful who are there, even as I have been thought worthy to be chosen<sup>148</sup> to show forth the honour of God. Farewell in God the Father, and in Jesus Christ, our common hope.

My soul be for yours and theirs<sup>149</sup> whom, for the honour of God, ye have sent to Smyrna; whence also I write to you, giving thanks to the Lord, and loving Polycarp even as I do you. Remember me, as Jesus Christ also remembers you, who is blessed for evermore. Pray ye for the Church of Antioch which is in Syria, whence I am led bound to Rome, being the last of the faithful that are there, who<sup>150</sup> yet have been thought worthy to carry these chains to the honour of God. Fare ye well in God the Father, and the Lord Jesus Christ, our common hope, and in the Holy Ghost. Fare ye well. Amen. Grace [be with you].<sup>151</sup>

---

147 Some render, "May I, in my turn, be the means of refreshing you and those," etc.

148 Literally, "to be found for."

149 Some render, "May I, in my turn, be the means of refreshing you and those," etc.

150 Some read, "even as."

151 Some omit, "Grace [be with you]."